**AB ORLEN Lietuva Special Terms & Conditions (STC) of Contract**

**AB „ORLEN Lietuva“ specialiosios rangos sutarties sąlygos (SS)**

**These Special Terms & Conditions (STC) for Contract shall be read and construed in conjunction with the AB ORLEN Lietuva General Terms & Conditions (GTC) of Contract: / Šios specialiosios rangos sutarties sąlygos (SS) aiškinamos ir interpretuojamos kartu su AB „ORLEN Lietuva“ bendrosiomis rangos sutarties sąlygomis (BS):**

|  |  |
| --- | --- |
| **1. Contract No./** Sutarties Nr.: | |
| **2. Details of the parties/** Šalių rekvizitai: | |
| **2.1. Owner:**  **AB ORLEN Lietuva**  Company code: 166451720  VAT number: LT664517219  Registered with the Register of Legal Entities of the Republic of Lithuania  Registered office address: Mažeikių St. 75, Juodeikiai Village, LT-89453 Mažeikiai District Municipality, Republic of Lithuania  Ph. +370 443 92884  E-mail:  Bank account No.: LT24 7044 0600 0000 4128  Bank: AB SEB Bank  Bank code: 70440  ***Note:*** *correspondence address is the same as the above indicated registered office address.*  **Representatives, grounds for representation:** | **2.1. Užsakovas:**  **AB „ORLEN Lietuva“**  Juridinio asmens kodas: 166451720  PVM kodas: LT664517219  Įregistruota Lietuvos Respublikos juridinių asmenų registre  Registruota buveinė yra adresu: Mažeikių g. 75, Juodeikių k., LT-89453 Mažeikių rajono savivaldybė, Lietuvos Respublika  Tel. +370 443 92884  El. paštas:  Atsiskaitomosios sąskaitos Nr.: LT24 7044 0600 0000 4128  Banko pavadinimas: AB SEB Bankas  Banko kodas: 70440  ***Pastaba:*** *korespondencijos adresas sutampa su aukščiau nurodytu buveinės adresu.*  **Atstovai, atstovavimo pagrindas:** |
| **2.2. Contractor:**  **UAB „“**  Legal entity code:  VAT payer’s code:  Registered office located at:  Tel.:  E-mail:  Settlement account No.:  Bank:  ***Note:*** *correspondence address is the same as the above indicated registered office address.*  **Representatives, grounds for representation:** | **2.2. Rangovas**:  **UAB „“**  Juridinio asmens kodas:  PVM kodas:  Registruota buveinė yra adresu:  Tel.:  E-mail:  Atsiskaitomosios sąskaitos Nr.:  Bankas:  ***Pastaba:*** *korespondencijos adresas sutampa su aukščiau nurodytu buveinės adresu.*  **Atstovai, atstovavimo pagrindas:** |
| **3. Contract validity term:** | **3. Sutarties galiojimo terminas:** |
|  |  |
| **4. General description of work:** | **4. Bendras darbų aprašymas:** |
|  |  |
| **5. Contract value (in word and number)**  **□ VAT incl. 🗹 VAT excl.:** | **5. Sutarties vertė (skaičiais ir žodžiais)**  **□ su PVM 🗹** **be PVM:** |
| **5.1. 🗹** **Total maximum, but not guaranteed Contract value: EUR VAT excl. (excluding VAT).**  ***Notes:***  *- Above price, include all works specified in STC Annex No. 1.* | **5.1. 🗹** **Bendra neviršytina, tačiau Užsakovo negarantuojama Sutarties suma:  EUR be PVM (neįskaitant pridėtinės vertės mokesčio).**  ***Pastabos:***  *- Aukščiau nurodyta kaina apima visus reikalavimus darbams nurodytiems SS priede Nr. 1. „Darbų apimtis“.* |
| **6. Settlement terms & procedure:** | **6. Mokėjimo sąlygos ir tvarka:** |
| **6.1.** 🗹After the Contractor completes specific Works or Milestone described in SOW and/or Order and the Parties sign a Work Handover-Acceptance Statement – within **X** (ninety) calendar days following the issue of proper VAT proforma invoice to the Owner.  **6.2.** 🗹 The Parties hereby agree that a VAT invoice for the settlements for the Works as per Paragraph 5 of the Contract shall be issued following the general procedure established in the Law on Value Added Tax of the Republic of Lithuania. In the cases, when construction works are executed, in the Orders in electronic and/or hardcopy format the Owner shall indicate that a reverse VAT charge mechanism shall be applied, respectively, the Contractor shall issue a VAT invoice pursuant to provisions of Article 96 (1) of Law on Value Added Tax of the Republic of Lithuania.  Competed work Handover and Acceptance Statement (HAS) shall be issued upon completion of specific work or milestone described in the Scope of Work. Upon approval of HAS by the Parties, respective VAT invoice shall be issued.  **6.3.** 🗹 Descriptions of Works/services/supplies, units of measure (if applicable), price, quantities, sums and payment terms must be consistent with the Contract provisions.  **6.4.** 🗹 Electronical proforma invoices issued in accordance with Paragraph 13 (15) of GTC must be sent to the following email address | **6.1.** 🗹 Rangovui pabaigus konkrečius Darbus, Darbų etapą, aprašytą Darbų apimtyje ir/arba Užsakyme ir Šalims patvirtinus Darbų perdavimo–priėmimo aktą, per **X** (devyniasdešimt) kalendorinių dienų nuo tinkamai išrašytos PVM sąskaitos–faktūros pateikimo Užsakovui datos.  **6.2.** 🗹 Šalys susitaria, kad Sutarties punkte Nr. 5 numatytiems atsiskaitymams, PVM sąskaita faktūra už Darbus bus išrašyta vadovaujantis bendra Lietuvos Respublikos (LR) pridėtinės vertės mokesčio įstatymo nustatyta tvarka. Tais atvejais, kai vykdomi statybos darbai, Užsakymuose elektroniniu ir/arba popieriniu formatu Užsakovas  pažymės, kad taikomas atvirkštinis PVM apmokestinimas,  atitinkamai, Rangovas išrašys PVM sąskaitą faktūrą, vadovaujantis LR pridėtinės vertės mokesčio  įstatymo 96 str. 1 d. nuostatomis.  Darbų perdavimo–priėmimo aktas paruošiamas užbaigus konkrečius Darbus, Darbų etapą aprašytą Darbų apimtyje ir/arba Užsakyme, o Šalims jį patvirtinus, išrašoma PVM sąskaita faktūra.  **6.3.** 🗹 Rangovo pateiktoje sąskaitoje Užsakovui Darbų/paslaugų/prekių pavadinimai, mato vienetai (jei taikoma), kaina, kiekis, suma, apmokėjimo terminai privalo iš esmės atitikti Sutartyje numatytas sąlygas.  **6.4.** 🗹 Sąskaitos–faktūros, išrašytos elektroniniu formatu, kaip tai nurodyta BS punkte 13.15, turi būti siunčiamos šiuo el. paštu: |
| **7. Work execution terms:** | **7. Darbų atlikimo terminai:** |
| **Work commencement:**  🗹 The date specified in the Purchase Order  **Work completion:**  🗹 The date specified in the Purchase Order | **Darbų pradžia:**  🗹 Pirkimo Užsakyme nurodyta darbų pradžios data  **Darbų pabaiga:**  🗹 Pirkimo Užsakyme nurodyta darbų pabaigos data |
| **8. Materials and equipment:** | **8. Medžiagos ir įranga:** |
| **8.1.** 🗹 Supply of materials and equipment – as per Scopes of Work provided in STC Annex No. 1. | **8.1.** 🗹 Medžiagų ir įrangos tiekimas – kaip nurodyta darbų apimtyse, SS priede Nr. 1. |
| **9. Method of ordering of works:** | **9. Darbų užsakymo būdas:** |
| **9.1.** 🗹 Electronic work order (via eService)  **9.2.** □ Paper order (purchase order)  **9.3.** □ Other | **9.1.** 🗹 Elektroninis užsakymas darbams (per eService)  **9.2.** □ Užsakymas kieta forma (pirkimo užsakymas)  **9.3.** □ Kita |
| **10. Guaranties:** | **10. Garantijos:** |
| **10.1.** | **10.1.** |
| **11. Governing law and dispute settlement:** | **11. Taikoma teisė ir ginčų sprendimas:** |
| **11.1.** As provided in GTC. | **11.1.** Kaip nurodyta BS. |
| **12. Reports to be submitted by the Contractor:** | **12. Rangovo pateikiamos ataskaitos:** |
| **12.1.** As provided in GTC. | **12.1.** Kaip nurodyta BS. |
| **13. Language** | **13. Kalba** |
| **13.1.** As provided in GTC. | **13.1.** Kaip nurodyta BS. |
| **14. Annexes to STC:** | **14. SS priedai:** |
| **14.1.** Annex No. 1. Scope of Work;  ***Note:*** *all the attachments to the SOW have been submitted to the Contractor via Connect system with RFQ (). Contractor confirms the reception of documents, acknowledgment and consideration during the preparation of the proposal. They are an integral part of the present Contract.*  **14.2.** Annex No. 2;  **14.3.** Annex No. 3. Proforma Performance Security (GTC Article 17);  **14.4.** Annex No. 4. Warranty Guarantee;  **14.5.** Annex No. 5. Information note regarding AB ORLEN Lietuva information disclosure requirements;  **14.6.** Requirements for Contractors Performing Maintenance, Reconstruction and Installation Works in Process Facilities of AB ORLEN Lietuva (available on the website <http://www.orlenlietuva.lt/LT/OurOffer/Forcontractors/Puslapiai/default.aspx>). | **14.1.** Priedas Nr. 1. Darbų apimtis;  ***Pastaba:*** *darbų apimties priedai buvo pateikti Rangovui Connect sistemoje kartu su kvietimu teikti pasiūlymą (proceso Nr.). Rangovas patvirtina, kad dokumentus gavo, su jais susipažino ir įvertino ruošdamas pasiūlymą ir jie yra neatskiriama šios Sutarties dalis.*  **14.2.** Priedas Nr. 2  **14.3.** Priedas Nr. 3 Sutarties vykdymo užtikrinimas (BS 17 straipsnis);  **14.4.** Priedas Nr. 4 Garantinių įsipareigojimų užtikrinimo garantija;  **14.5.** Priedas Nr. 5 Informacinis pranešimas dėl AB „ORLEN Lietuva“ informacijos atskleidimo reikalavimų;  **14.6.** Reikalavimai rangovams, atliekantiems AB „ORLEN Lietuva“ technologinių įrengimų remonto, rekonstrukcijos, montavimo darbus (pateiktas <http://www.orlenlietuva.lt/LT/OurOffer/Forcontractors/Puslapiai/default.aspx>). |
| **15. Contact details:** | **15. Kontaktai:** |
| The Parties agree that this Contract or any amendments or supplements thereto as well as Contract execution documents can be sent to the following email addresses indicated by the Parties:  On behalf of the Owner:   * + Contact person –   + Phone:   + E-mail address –   On behalf of the Contractor:   * + Contact person –   + Phone:   + E-mail address – | Šalys susitaria, kad Sutartis ar susitarimai dėl šios Sutarties pakeitimo ar papildymo; o taip pat ir Sutarties vykdymo dokumentai gali būti siunčiami šiais Šalių nurodytais elektroninio pašto adresais:  Iš Užsakovo pusės:   * Kontaktinis asmuo – * Telefonas: * Elektroninio pašto adresas –   Iš Rangovo pusės:   * Kontaktinis asmuo – * Telefonas: * Elektroninio pašto adresas – |
| **16. Other:** | **16. Kita:** |
| **16.1.** Contractor must send information about his authorized material coordinator and a copy of authorization document (GTC Paragraph 5.13) to the work supervisor by email X  **16.2.** Electrical equipment of the Contractor or his subcontractor will be connected to the Owner’s power grid only against presentation of the Contractor's request of established form (see attachment ‘BE-16’, which is available on the Owner’s website at:  <https://www.orlenlietuva.lt/EN/ForBusiness/DocumentsForContractors/Pages/Occupational-Safety-and-Health-Documents.aspx>).  **16.3.** By signing the Contract the Contractor confirms its familiarization with Occupational Safety and Health Procedure for Contractors BDS-40. Occupational Safety and Health Procedure for Contractors BDS-40 together with all attachments to be filled out and presented by the Contractor to the Owner before the start of works are available at:  <https://www.orlenlietuva.lt/EN/ForBusiness/DocumentsForContractors/Pages/Occupational-Safety-and-Health-Documents.aspx>.  **16.4.** The Contractor confirms that it has read and assessed all terms and conditions of the Contract and contractual documents, including attachments, schedules, specifications and other documents related to the Works, and is familiar with the Worksite, all Work conditions, and the territory of the Company, work schedule. The Contractor agrees with the amount of the Contract price, has assessed the risk of delays in completion of the Works within the time limits set forth in the Contract, and agrees with the amount of penalties specified herein as well as undertakes to perform the Works within the period set forth in the Contract. The Contractor confirms that the Contract price includes all liabilities of the Contractor assumed hereunder as well as all costs of execution and completion of the Works and elimination of defects.  **16.5.** The Contractor agrees with information note regarding AB ORLEN Lietuva information disclosure requirements stated in STC Annex No. X.  **16.6.** The Contractor shall present the Performance Bond to the Owner within 15 (fifteen) business days from the date of the Contract signature. In case the Contractor fails to provide the Performance Bond within the term established, the Contractor shall not be entitled for the payments for completed Works.  **16.7.** The Contractor shall provide a Warranty Guarantee in the form agreed with the Owner for the amount equal to 5% (five percent) of the Fixed Contract Price.  **16.7.1.** The Contractor shall present the Warranty Guarantee to the Owner within 20 (twenty) business days from the date of successful Performance Test and signature of Provisional Acceptance Certificate issued by the Contractor. In case the Contractor fails to provide the Warranty Guarantee within the term established, the Contractor shall pay liquidated damages to the Owner in the amount of 0.01% of the Fixed Contract Price per each day of delay.  **16.7.2.** The Warranty Guarantee shall be acceptable to the Owner. The issuing bank shall have rating, which is not lower than BBB (the rating of the banks registered in the Republic of Lithuania shall be not lower than BB) or a corresponding long-term borrowing rating established by the international rating agency Standard & Poors, or Fitch, or Moody’s. If the rating of the issuing bank is lower or none of the international rating agencies have assigned any rating to the bank, the bankers' acceptance (confirmation) from a bank with acceptable rating shall be obligatory.  **16.7.3.** The Warranty Guarantee shall be valid at least 1 (one) month after the end of the entire Defects Liability Period.  **16.8.** If not otherwise defined in STC, the Materials are subject to 24 (twenty four) month warranty commencing from issuance of Mechanical acceptance certificate. Warranty provided by the Contractor for the Materials or their parts that have been repaired or replaced pursuant to this Paragraph shall be extended for the term established herein commencing from the end of their repair or the date of replacement; however, in any case, the total warranty period must not exceed 36 (thirty six) months from the commencement of the warranty | **16.1.** Informaciją apie įgaliotą Medžiagų koordinatorių, pateikiant atitinkamą įgaliojimą (BS 5.13 p.) Rangovas turi pateikti Darbų prižiūrėtojui, el. p. X  **16.2.** Rangovo ar jo subrangovo elektros įrenginiai ir mechanizmai prie Užsakovo elektros tinklo bus prijungti tik gavus Užsakovo nustatytos formos Rangovo prašymą. (Žr. priedą „BE-16“, kuris patalpintas internetiniame tinklalapyje adresu:  <https://www.orlenlietuva.lt/LT/OurOffer/Forcontractors/Puslapiai/Darbuotoju-saugos-ir-sveikatos-dokumentai.aspx>).  **16.3.** Rangovas pasirašydamas Sutartį patvirtina, kad prieš pradėdamas Darbus susipažino su Rangovų saugos ir sveikatos instrukcija BDS-40. Rangovų saugos ir sveikatos instrukcija BDS-40 bei visi BDS-40 priedai, kurie turi būti užpildyti ir pateikti Užsakovo atstovui prieš pradedant Darbus, patalpinti internetiniame tinklalapyje adresu:  <https://www.orlenlietuva.lt/LT/OurOffer/Forcontractors/Puslapiai/Darbuotoju-saugos-ir-sveikatos-dokumentai.aspx>.  **16.4.** Rangovas patvirtina, kad jis susipažino ir įvertino Sutarties sąlygas bei visus Sutarties dokumentus, įskaitant ir jos priedus, priedėlius, specifikacijas ir kitus su Darbais susijusius dokumentus bei susipažino su Darbų vieta, visomis Darbų sąlygomis ir Bendrovės teritorija, darbų atlikimo grafiku. Rangovas sutinka dėl Sutarties kainos dydžio, įvertino vėlavimo atlikti Darbus Sutartyje nustatytais terminais riziką bei sutinka dėl Sutartyje nustatytų netesybų dydžio, taip pat įsipareigoja atlikti Darbus Sutartyje numatytais terminais. Rangovas patvirtina, kad į Sutarties kainą yra įskaičiuoti visi Sutartyje numatyti Rangovo finansiniai įsipareigojimai, Darbų vykdymo ir užbaigimo bei defektų pašalinimo išlaidos.  **16.5.** Rangovas patvirtina, kad sutinka su informaciniu pranešimu dėl AB „ORLEN Lietuva“ informacijos atskleidimo reikalavimų, kuris pateiktas SS priede Nr. X.  **16.6.** Rangovas privalo pateikti Sutarties įvykdymo garantiją Užsakovui per 15 (penkiolika) darbo dienų nuo Sutarties pasirašymo datos. Rangovui nepateikus Sutarties įvykdymo garantijos per nustatytą terminą, Užsakovas turi teisę sulaikyti mokėjimus Rangovui už atliktus darbus.  **16.7.** Rangovas turi pateikti Užsakovui priimtinos formos Garantinių įsipareigojimų užtikrinimo garantiją 5 % (penkių procentų) nuo fiksuotos Sutarties kainos sumai.  **16.7.1.** Rangovas pateikia Užsakovui Garantinių įsipareigojimų užtikrinimo garantiją per 20 (dvidešimt) darbo dienų po sėkmingo eksploatacinio bandymo įvykdymo ir Rangovo parengto sąlyginio Darbų perdavimo–priėmimo akto pasirašymo. Rangovui nepateikus Garantinių įsipareigojimų užtikrinimo garantijos per nustatytą terminą, jis moka Užsakovui delspinigius, kurių dydis yra lygus 0,01 % nuo fiksuotos Sutarties kainos už kiekvieną pradelstą dieną.  **16.7.2.** Garantinių įsipareigojimų užtikrinimo garantija turi būti priimtina Užsakovui. Garantiją suteikiantis bankas turi turėti ne žemesnį kaip BBB (Lietuvos Respublikoje registruotiems bankams šis reitingas turi būti ne žemesnis kaip BB) arba jį atitinkantį ilgalaikio skolinimosi reitingą, nustatytą tarptautinės reitingų agentūros Standard & Poor‘s arba Fitch, arba Moody’s. Jei garantiją suteikiančio banko reitingas yra žemesnis arba tarptautinės reitingų agentūros bankui emitentui nėra suteikusios reitingo, tuomet būtinas banko, turinčio priimtiną reitingą, akceptas (tvirtinančiojo banko patvirtinimas).  **16.7.3.** Garantinių įsipareigojimų užtikrinimo garantija turi galioti ne trumpiau kaip 1 (vieną) mėnesį nuo garantinio atsakomybės už trūkumus laikotarpio pabaigos.  **16.8.** Jeigu SS nenustatyta kitaip, Medžiagoms suteikiama 24 (dvidešimt keturių) mėnesių garantija, kuri skaičiuojama nuo Mechaninių darbų užbaigimo akto pasirašymo datos. Rangovo garantija Medžiagoms arba jų dalims, kurios buvo suremontuotos arba pakeistos remiantis šiuo straipsniu, pratęsiama terminui, nustatytam šiame punkte, nuo jų remonto pabaigos arba pakeitimo datos, tačiau visais atvejais bendra garantija negali viršyti 36 (trisdešimt šešių) mėnesių nuo garantijos įsigaliojimo pradžios. |
| **17. Subcontractors:** | 17.Subrangovai: |
|  |  |
| **By signing this document, the Parties agree that an integral and complete contract between the Parties includes: these Special Terms & Conditions (STC) of Contract, AB ORLEN Lietuva General Terms & Conditions (GTC) of Contract which provided** [**http://www.orlenlietuva.lt/EN/ForBusiness/DocumentsForContractors/Pages/default.aspx**](http://www.orlenlietuva.lt/EN/ForBusiness/DocumentsForContractors/Pages/default.aspx) **and any other appendixes (specifications, drawings, special instructions and other documents, if any), and that they had the possibility to and read them, and confirm their general understanding of and agreement with all the defined terms and conditions of contract.** | Šalys, pasirašydamos šį dokumentą, susitaria, kad vientisą ir pilną Sutartį tarp šalių sudaro: šios specialiosios rangos sutarties sąlygos (SS), bendrosios AB „ORLEN Lietuva“ rangos sutarties sąlygos (BS) kurios pateiktos <http://www.orlenlietuva.lt/LT/OurOffer/Forcontractors/Puslapiai/default.aspx> ir visi kiti priedai (specifikacijos, brėžiniai, ypatingi nurodymai ir kiti dokumentai, jei yra) bei patvirtina, kad turėjo galimybę susipažinti su jais, susipažino ir patvirtina bendrą supratimą ir susitarimą dėl visų juose nustatytų Sutarties sąlygų. |
| Owner/ Užsakovas: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **(full name)/ (vardas, pavardė)**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **(full name)/ (vardas, pavardė)**    **DATE/ DATA (Seal) /A. V.** | **Contractor/ Rangovas:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **(full name)/ (vardas, pavardė)**    \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **(full name)/ (vardas, pavardė)**  **D ATE/ DATA (Seal) / A.V.** |